

MODIFICACIONES Y ADICIONES

al

Acuerdo de Cooperación en Educación Superior e Investigación entre

El Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

y

Los Regentes de la Universidad de California

(Ejecutado en la Ciudad de México el 25 de julio de 1997)

Introducción. Tres años después de haber firmado el Acuerdo de Cooperación en Educación Superior e Investigación, las Partes están preparadas para hacer modificaciones al convenio original e iniciar nuevos compromisos. Estas modificaciones y adiciones están permitidas bajo el Artículo I Sección C y Artículo XIV del Acuerdo, el cual establece "Actividades adicionales pueden iniciarse bajo este Acuerdo por consentimiento mutuo de las Partes", y "Este acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes."

Las modificaciones que las Partes han acordado implementar, involucran el Artículo II sobre Estudiantes de Posgrado, el Artículo III sobre Intercambio de Profesores e Investigadores, el Artículo V sobre Investigación Conjunta y el Artículo XIII sobre Duración del Convenio.

A continuación se describen las MODIFICACIONES acordadas y posteriormente se enlistan las ADICIONES. De acuerdo con el Artículo XIV, ninguna de las modificaciones y adiciones alterarán retroactivamente los términos o condiciones de los apoyos, de tal forma que arriesguen la exitosa terminación de los programas.

MODIFICACIONES

Artículo II. Estudiantes de Posgrado. El programa permanece sin cambios excepto en la Sección B con respecto al apartado de costo compartido. Artículo II, Sección B se leerá ahora de la siguiente manera:

B. Costo Compartido: CONACYT y UC MEXUS garantizarán proporcionar un paquete de apoyo financiero de costo compartido para un máximo de hasta 200 estudiantes simultáneos durante el término de este convenio.

1. De entre los candidatos seleccionados por el CONACYT para los programas de la UNIVERSIDAD, la UNIVERSIDAD y el CONACYT escogerán aquellos que apoyarán cada año bajo el marco de este Acuerdo. Los estudiantes seleccionados recibirán el siguiente paquete de apoyo dependiendo de un buen y satisfactorio desarrollo académico en su programa de estudios



2. Para los primeros dos años de estudio de los becarios, CONACYT proveerá todo el apoyo, incluyendo matrícula para no residentes, colegiatura, manutención y seguro médico de acuerdo a su normatividad.

3. Para el tercero y cuarto año de estudio de los becarios, UC MEXUS proveerá los gastos de manutención, de acuerdo a la normatividad de CONACYT para estudiantes de Posgrado en Estados Unidos, y el CONACYT los de matrícula para no residentes, colegiaturas y el seguro médico.

4. Para el quinto año de estudio (si fuese necesario), UC MEXUS cubrirá todo el apoyo, incluyendo la matrícula de no residente, la colegiatura, manutención y el seguro médico.

5. El convenio UC MEXUS/CONACYT consiste de un paquete de apoyo financiero de 5 años. En caso que el tiempo para obtener el grado sea mayor de cinco años, el departamento y/o la división de graduados de cada campus de la UNIVERSIDAD hará el esfuerzo de cubrir el apoyo financiero suficiente para que los estudiantes seleccionados por el CONACYT que tengan un buen desarrollo académico y que hayan obtenido un progreso aceptable para terminar su programa de Posgrado. El apoyo de la UNIVERSIDAD a los estudiantes del CONACYT estará sujeto a los límites de tiempo del campus.

6. Para los estudiantes que iniciaron en los años académicos de 1998, 1999 y 2000, UC MEXUS garantiza proporcionarles retroactivamente el paquete de apoyo financiero, descrito en las secciones 3 y 4 a aquellos estudiantes que tengan un buen desarrollo académico en los respectivos programas de graduados en los que están inscritos.

7. Para estimular el reclutamiento y la permanencia de estos estudiantes en la UNIVERSIDAD, los Departamentos Académicos y las Divisiones de Graduados serán alentados a ofrecer apoyo financiero adicional como asistente de investigación y/o docencia, becas y fondos escolares.

8. Los ahorros acumulados por el CONACYT durante el 3^{er} y 4^{to} año serán utilizados para aumentar los paquetes de repatriación disponibles para estudiantes mexicanos luego de la finalización de sus programas de graduados.

Artículo III. Intercambio de Profesores e Investigadores. El programa es modificado substancialmente. El Artículo III ahora se leerá de la siguiente manera:

Las Partes comparten un deseo de crear e incrementar las oportunidades para la colaboración y el entendimiento entre la UNIVERSIDAD y la comunidad académica y científica de México. Para este efecto, UC MEXUS y el CONACYT conjuntamente establecerán y apoyarán tres programas diferentes, diseñados para promover y apoyar al intercambio de profesores e investigadores.

A. Becarios de Posdoctorado. Las Partes establecerán un programa que seleccionará y apoyará becarios posdoctorales mexicanos en apropiados departamentos y campus de la UNIVERSIDAD para estancias posdoctorales de estudio e investigación.

1. Las Partes en forma conjunta publicarán una convocatoria anual para apoyar hasta 10 solicitudes simultáneas para posdoctorantes mexicanos apoyados por CONACYT que deseen realizar estancias posdoctorales de investigación y estudio en los Campus de la UNIVERSIDAD y para quienes hayan recibido invitaciones de los Departamentos



específicos de la UNIVERSIDAD, unidades de investigación organizadas y otros programas de investigación, estudio y docencia.

2. El CONACYT y UC MEXUS compartirán el apoyo financiero otorgando la manutención y seguro médico para los becarios seleccionados y sus dependientes directos (esposa e hijos) que los acompañen a la UNIVERSIDAD. El apoyo financiero proporcionado por el CONACYT y UC MEXUS cubrirán los requerimientos mínimos del "Immigration and Naturalization Service" (INS) de los Estados Unidos para obtener una VISA J1.
 - a. UC MEXUS proporcionará 12 pagos mensuales de \$750 dólares americanos para becarios solteros y \$1000 dólares americanos para becarios casados.
 - b. El CONACYT proporcionará 12 pagos mensuales de \$750 dólares americanos para becarios solteros y \$1000 dólares americanos para becarios casados, más el seguro médico.
3. El apoyo financiero continuará por un período de 12 meses con la posibilidad de extensión por un período adicional de 12 meses. Todas las extensiones deberán ser solicitadas por las partes interesadas, apoyadas por el departamento anfitrión y aprobadas por el CONACYT y UC MEXUS.
4. Los departamentos de la UNIVERSIDAD que reciban posdoctorantes proveerán el acceso a las instalaciones de investigación apropiadas, espacio de oficina, equipo y comunicaciones y tratarán de integrar al becario posdoctoral en la comunidad académica de la UNIVERSIDAD facilitando su participación en investigación, conectándolo con otros investigadores, académicos y estudiantes.

B. *Visitas de Profesores.* Las Partes establecerán un programa de visitas de profesores de hasta 30 académicos por año para profesores mexicanos a la UNIVERSIDAD. Las visitas aprobadas de profesores serán por lo menos de un trimestre completo y no excederán de tres trimestres consecutivos. UC MEXUS y CONACYT dedicarán cada uno al menos \$135,000.00 dolares americanos por año para financiar visitas para profesores.

1. UC MEXUS proveerá \$1,500 dólares americanos mensuales para cada profesor participante.
2. El CONACYT \$1,500 dólares americanos mensuales por cada profesor participante más el seguro médico
- 3 Los departamentos de la UNIVERSIDAD que reciban a los profesores mexicanos proporcionarán acceso a las instalaciones de investigación apropiadas, espacio de oficina, equipamiento y comunicaciones.

C. *Estancias Sabáticas.* Las Partes en forma conjunta establecerán un programa anual de apoyo financiero, descrito a continuación de hasta 7 profesores mexicanos en los campus de la UNIVERSIDAD y de hasta 7 profesores de la UNIVERSIDAD en instituciones mexicanas.

1. EL CONACYT ofrecerá 7 becas a profesores seleccionados de la UNIVERSIDAD para estancias sabáticas incluyendo investigación y/o enseñanza en instituciones mexicanas. El CONACYT proveerá salario, beneficios y gastos que constan de una beca equivalente a la que se ofrece a investigadores mexicanos a través del Sistema Nacional de



Investigadores, determinada sobre los tabuladores nacionales y el nivel del investigador visitante. Los departamentos de la UNIVERSIDAD otorgarán una licencia sabática de acuerdo a las normas de la UNIVERSIDAD y UC MEXUS proveerá hasta un máximo de \$50,000 dólares americanos por año para salario sabático suplementario, viajes y gastos de investigación.

2. UC MEXUS ofrecerá 7 becas a profesores mexicanos con un apoyo de hasta \$50,000 dólares americanos por año para estancias sabáticas incluyendo investigación y/o enseñanza en departamentos de la UNIVERSIDAD y centros de investigación. UC MEXUS asistirá en la ubicación de los profesores financiados por el CONACYT en los departamentos / centros apropiados en los campus de la UNIVERSIDAD. La institución mexicana de origen proporcionará una licencia sabática a los profesores siguiendo sus normas y el CONACYT proveerá el seguro médico y un salario basado en la normatividad del CONACYT.
3. Los departamentos / centros anfitriones Mexicanos y de la UNIVERSIDAD proporcionarán títulos académicos visitantes apropiados, espacio de oficina, acceso a instalaciones de investigación, equipamiento y comunicaciones e integración dentro de la comunidad académica local. Cuando se incluyan tareas de enseñanza por mutuo acuerdo entre el visitante y el departamento anfitrión, se espera que el departamento anfitrión proporcione una compensación económica suplementaria al profesor visitante.

Artículo V. Investigación Conjunta. El programa permanece sin cambios excepto en la Sección 1 la cual especifica los fondos. Las Partes se dedicarán a apoyar la investigación en colaboración conjunta. Artículo V, Sección 1 se leerá ahora como sigue:

1. Como está indicado en las cartas firmadas por el Director General del CONACYT Carlos Bazdresch Parada, fechada el 24 de abril del 2000 y por el Presidente de la UNIVERSIDAD Richard C. Atkinson, fechada el 31 de mayo del 2000, UC MEXUS y el CONACYT dedicarán cada uno al menos \$500,000 dólares americanos por año para financiar las propuestas la convocatoria anual.

Artículo XIII. Duración, Renovación y Terminación del Convenio

- a) Este Convenio tendrá vigencia a partir de su firma y hasta el día 31 de diciembre de 2001. Podrá darse por terminado en cualquier momento por iniciativa de alguna de las partes previa notificación por escrito a la otra Institución con seis meses de anticipación.
- b) El presente Convenio se prorrogará automáticamente en forma consecutiva por mutuo consentimiento de las partes, siempre y cuando existan recursos presupuestales para su continuación y la legislación vigente lo permita. Este Convenio no obliga al CONACYT o a la UNIVERSIDAD a incurrir en algún gasto financiero no especificado anteriormente. El cumplimiento de los compromisos adquiridos por el CONACYT en este Convenio estará sujeto a la disponibilidad anual de fondos, así como a los límites que marcan las disposiciones legales federales vigentes que regulan las actividades del CONACYT; Lo anterior con fundamento en lo dispuesto en los artículos 13°, 15°, y 16° de la Ley de Presupuesto Contabilidad y Gasto Público Federal y por el artículo 16° del Presupuesto de Egresos de la Federación para el Ejercicio Fiscal del año 2001.



- c) Si el presente Convenio se da por terminado, se harán todos los esfuerzos para que las actividades en proceso sean completadas. Las partes acuerdan que las becas ofrecidas y ofertadas bajo este serán respetadas en tanto el estudiante cumpla con los términos y condiciones establecidos por las partes para otorgar los apoyos.

ADICIONES

Artículo II. Estudiantes Graduados. Este artículo incluye una nueva sección, en relación al apoyo para estudiantes graduados de la UNIVERSIDAD, la cual se leerá de la siguiente manera:

E. Apoyo para la Investigación Doctoral: UC MEXUS proporcionará fondos para apoyar hasta 40 estudiantes graduados avanzados de la UNIVERSIDAD. La beca sera de \$12,000 dólares americanos al año para realizar la investigación doctoral en México a aquellos estudiantes que estén afiliados a una institución Mexicana de educación superior e investigación. UC MEXUS publicará una convocatoria anual para recibir propuestas y otorgará las becas. El CONACYT proveerá asistencia para la ubicación de los estudiantes en departamentos apropiados en distintas instituciones Mexicanas de educación superior e investigación.

Artículo V. Investigación Conjunta. Este Artículo incluye una nueva sección en relación a nuevas oportunidades para la investigación en colaboración conjunta la cual se leerá de la siguiente manera:

Nueva Sección, Otros Esfuerzos de Investigación Conjunta. Adicionalmente a la convocatoria anual, UC MEXUS y el CONACYT pueden, por mutuo consentimiento, publicar convocatorias especiales para recibir propuestas y emprender nuevas iniciativas en investigación, diseñadas para solucionar temas específicos o urgentes de investigación que impliquen temas de importancia mutua para México y California. Las Partes proveerán fondos adicionales para apoyar estas investigaciones.

1. Nuevo Programa. La Comisión de Ciencia y Tecnología de California-México.

Las Partes buscarán establecer la Comisión de Ciencia y Tecnología de California-México con el objeto de integrar un foro de alto nivel que determine las áreas críticas en investigación y educación, en las cuales deberán hacerse inversiones conjuntas entre México y California. Los miembros de la Comisión serán asignados por el Presidente de la Universidad de California y por el Director del CONACYT provenientes de instituciones científicas líderes de California y México, también se incluirán representantes del sector gubernamental y comercial. La Comisión operará como un cuerpo asesor intelectual y científico para la UNIVERSIDAD y el CONACYT, este cuerpo llevará a cabo el análisis profundo de los temas críticos requeridos por la UNIVERSIDAD y el CONACYT y publicará reportes sobre indicadores del progreso científico y tecnológico en California y México. Para este propósito UC MEXUS y el CONACYT proporcionarán ayuda financiera y administrativa para el establecimiento y la continuidad de las funciones de la comisión, incluyendo, pero no limitado a, viajes y gastos administrativos.



2. Nuevo Programa. *La Casa de California en la Ciudad de México.*

La UNIVERSIDAD tiene la intención de establecer una casa en la Ciudad de México con el propósito de que la UNIVERSIDAD aumente las relaciones con las universidades Mexicanas, con el gobierno, la industria y las asociaciones y con los ex-alumnos de la UNIVERSIDAD que residen en México. La Casa de California proporcionará oficinas y espacios de encuentro para UC MEXUS, el Programa de Educación en el Extranjero, la oficina de Relaciones Universitarias de la Oficina del Presidente (UCOP), para profesores visitantes, estudiantes, investigadores y administradores de la UNIVERSIDAD durante su estancia en México. La casa también servirá para promover una colaboración más intensa entre el CONACYT y la UNIVERSIDAD

- A. UC MEXUS proveerá financiamiento completo para el establecimiento y la continúa operación de esta instalación.
- B. El CONACYT apoyará los esfuerzos de la UNIVERSIDAD y brindará patrocinio en forma no monetaria otorgando información, asesoría y asistencia legal para el establecimiento y la continua operación de esta instalación.


3. Nuevo Programa. Información y Comunicación.

La UNIVERSIDAD y CONACYT tienen el objetivo y la determinación de hacer disponible el acceso a las tecnologías de comunicación más avanzadas, incluyendo Internet 2, para mejorar y apoyar la colaboración e investigación, compartiendo los medios de información y comunicación entre profesores de la UNIVERSIDAD e instituciones Mexicanas de educación superior y aprendizaje.

Esta Enmienda entrará en efecto en la fecha en que sea ejecutada por los representantes apropiados de ambas Partes sujeto, sin embargo, a las provisiones del Artículo XIV. De allí en adelante, esta Enmienda será agregada como apéndice a todas las copias existentes del Convenio de julio de 1997 y en conjunto serán referidas como el "Convenio de Colaboración de Educación Superior Enmendado."

Ejecutado en la Ciudad de México el 8 de enero del 2001 con cuatro copias originales, en Español e Inglés, siendo ambos textos igualmente válidos.

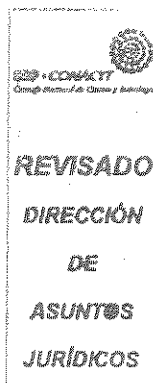
POR LOS REGENTES DE LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA



Richard C. Atkinson, Presidente




Juan-Vicente Palerm, Director de UC MEXUS




POR EL CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA



Carlos Bazdresch Parada, Director General



Jaime Martuscelli Quintana, Director Adjunto de Investigación Científica



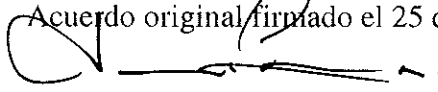
Claudia González Brambila, Directora Adjunta de Asuntos Internacionales y Becas



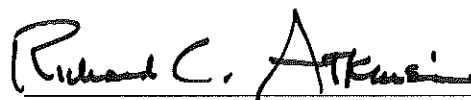
Approved as to text and form by the Office
of General Counsel of the Regents of the
University of California 1/25/01

Yo Jaime Parada Avila siendo el Director General del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) ratifico por este medio las Modificaciones y Adiciones al Acuerdo de Cooperación en Educación Superior e Investigación entre Los Regentes de la Universidad de California y el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología, firmados por el precedente Director General Carlos Bazdresch Parada el día 8 de Enero del 2001.

Acuerdo original firmado el 25 de Julio, 1997.


Fecha: 23 Marzo 2001
Ing. Jaime Parada Avila

Yo, Richard Atkinson siendo Presidente de la Universidad de California ratifico por este medio las Modificaciones y Adiciones al Acuerdo de Cooperación en Educación Superior e Investigación entre Los Regentes de la Universidad de California y el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología, firmados el día 8 de Enero del 2001.


Fecha: 2-22-2001
Richard C. Atkinson